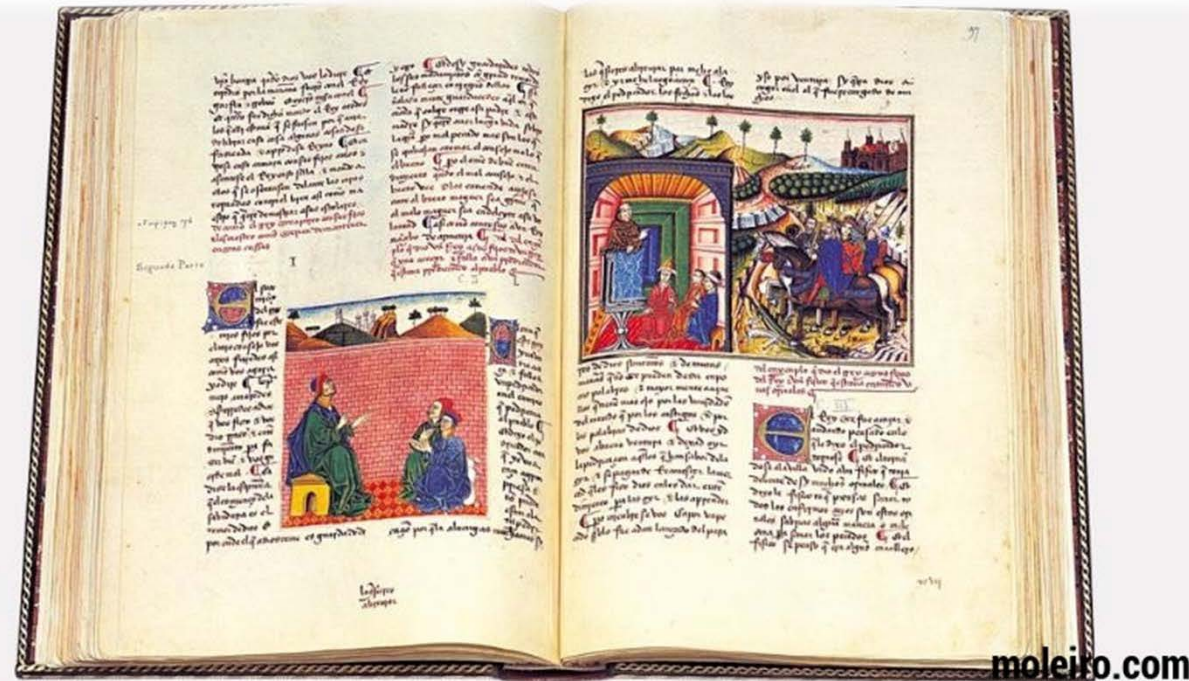


# Tema 8: La prosa de ficción



Textos literarios de la Edad Media  
Centro Asociado de Cádiz  
Prof.<sup>a</sup> Tutora Gilda Perretta

# La prosa de ficción

Desde principios del siglo XIII hasta finales del siglo XIV: el nacimiento de la prosa de ficción se enmarca en proceso de aparición de la prosa en general. (ver tema 7)

La prosa de ficción castellana sigue dos líneas esenciales:

## CUENTÍSTICAS

- Origen árabe.
- Relatos breves.
- Fuerte componente folclórico o sapiencial.
- Finalidad didáctica laica o religiosa.
- Difusión oral previa y traducciones a partir del siglo XIII de textos sapienciales, sentencias y cuentos

## CABALLERESCA

- Origen europeo.
- Relatos extensos.
- Tema guerrero.
- Ámbito de difusión: la corte.
- A partir del siglo XIV penetran en Castilla las corrientes narrativas europeas (Francia): primeras traducciones de obras en torno a Carlomagno o Arturo y creación de las primeras obras autóctonas (*Amadís de Gaula* y el *Libro del Caballero Zifar*)



# I. Los romanceamientos y el origen de la prosa narrativa

- Al igual que en el caso de la prosa de no ficción, como la historiografía, las traducciones de fuentes latinas son fundamentales:
  - Los romanceamientos bíblicos. *La fazienda de Ultramar*. Es una versión abreviada de la Biblia datada entre 1220 y 1230 que sigue un orden geográfico antes que cronológico: los acontecimientos en Tierra Santa están agrupados según el lugar en el que ocurren.
  - *La gran conquista de Ultramar*: monumental historia de las cruzadas fruto de una compilación que reúne varias fuentes francesas de diferente procedencia (el *Eracles* más cinco poemas de gesta y la leyenda de *Berta de los grandes pies*). La obra se caracteriza por su componente maravilloso.





## 2. El nacimiento de la ficción vernácula

- Traducciones de materiales europeos.
- Grandes líneas de la ficción europea:
  - **Materia de Roma:** la de mayor prestigio y antigüedad. Relatos sobre Alejandro Magno, Apolonio y los héroes ligados a la guerra de Troya. (*Alexandreis*, fuente del *Libro de Alexandre*, *Roman de Troie*, fuente de la *General Estoria*, etc.). Estas obras se conocen en la Península desde el siglo XIII.
  - **Materia carolingia o de Francia:** Nace en torno a la figura histórica de Carlomagno y desarrolla en la ficción diversos episodios de su reinado. Estas historias se difunden en la Península desde el siglo XIV.
  - **Materia artúrica o de Bretaña:** Se fija entre los siglos IX y XII la aparición de un Arturo vinculado a la liberación del pueblo bretón de los sajones. Geoffrey de Monmouth toma estas leyendas para elaborar sus crónicas en 1136 (*Historia regum Britanniae*). Posteriormente estas crónicas se adaptan a obras de ficción: los *romans* de Chrétien de Troyes (1170-1183). El siguiente paso es la *Vulgata* de 1215-30 en la que la caballería artúrica terrenal se transforma en una caballería religiosa cuyo principal objetivo es la búsqueda del Santo Grial. Este componente se refuerza en la *Pos-Vulgata* (1230-40). La materia artúrica penetra en la Península por varias vías en época temprana (siglo XIII) pero los mejores testimonios escritos son del XVI.

# Entre historia y ficción

- La **prosa historiográfica** y la **de ficción** comparten recursos técnicos de organización del relato, temas, motivos y materias.
- En España la prosa de ficción no se desgaja de la historia hasta bien entrado el siglo XIV:
  - Siglo XIII: la *Leyenda del caballero del cisne* se encuentra en la *La gran conquista de Ultramar* (crónica de las cruzadas).
  - Siglo XIV: El *Libro del cavallero Zifar* y el *Amadís de Gaula* gozan ya de autonomía como obras de ficción. Esto indica que el público había madurado para poder valorar las obras de ficción en prosa por sí mismas.

**Ambigüedad terminológica** en el caso de los relatos extensos:

**Romance**: en castellano se especializa en el siglo XV para indicar un 'texto narrativo poético que se canta'.

**Historia**: es el término más utilizado en la Edad Media pero se confunde con la historiografía que narra hechos reales. A partir del Siglo de Oro se distingue entre *historia fingida* e *historia verdadera*.

Las obras de ficción no son solo literatura de evasión. Al contrario, transmiten un **modelo de sociedad** y un **mensaje ético** por lo que siempre tenemos que tener en cuenta su **carácter didáctico**.



### 3. Creaciones peninsulares

- Directamente vinculadas con la difusión y el éxito de la materia artúrica:
  1. Entorno a 1200: primeros testimonios, en obras históricas, de la llegada de la obra de Geoffrey de Monmouth.
  2. Primeras traducciones (hacia 1250).
  3. Primera mitad del siglo XIV: completa asimilación de la materia y producción de obras originales.

Aparición del *Amadís de Gaula* y del *Libro del cavallero Zifar*, ambos en castellano, antes de 1350.

# El *Amadís de Gaula* en la Edad Media

## • Versión primitiva:


- Datada en la primera mitad del siglo XIV.
- Solo nos han llegado unos pocos folios.
- Lo conocemos por **otras fuentes**:
  - Referencias y citas de otros autores medievales.
  - La refundición del *Amadís* realizada por Rodríguez de Montalvo en el siglo XV.
  - Los dos folios que se conservan.
- **Conclusiones de la crítica**:
  - El *Amadís* primitivo constaba de tres libros, a diferencia del de Montalvo (cuatro).
  - Argumentalmente: *Amadís* moría en un combate con su hijo Esplandián y Oriana, la madre, se suicidaba al saberlo.
  - El amor es el rasgo definitorio de los personajes, un amor que se lleva más allá de la muerte. Y se convierte en eje temático de la obra.

El desenlace trágico se explica por la voluntad moralizadora de la obra: la muerte de los amantes es el castigo al amor ilícito entre los amantes. Además la muerte del padre a manos del hijo está bien documentada en la tradición: en el folclore y en las leyendas troyanas.

# El *Libro del cavallero Zifar*

- **Importancia:** es un texto sincrético en el que confluyen las diversas vías de la narrativa del siglo XIV:

- Materia artúrica.
- Relatos hagiográficos.
- *Exempla*.
- Prosa historiográfica y jurídica.
- Literatura sapiencial.



Obras de  
oriente y  
occidente,  
en latín,  
castellano  
y árabe.



# Datación y autoría

- En el prólogo ([http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/libro-del-caballero-zifar--0/html/feddc7d2-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_4.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/libro-del-caballero-zifar--0/html/feddc7d2-82b1-11df-acc7-002185ce6064_4.html))
  - Se narra un hecho que tuvo lugar en el primer gran jubileo romano convocado por el papa Bonifacio VIII para el año 1300 (primer dato cronológico)
  - Se menciona a la reina María Molina como ya difunta: sabemos que murió en 1321 → fecha *post quem*
- En la *Glosa castellana al regimiento de príncipes*
  - Se menciona el *Libro del cavallero Zifar* → 1350 fecha *ante quem*
- Juan Manuel Cacho Blecua y Mercedes Vaquero afinan aún más aduciendo razones ideológicas que encajan más con el reinado de Alfonso XI (relación de los reyes con los consejeros, necesidad de luchar contra los abusos, etc.), que permiten datar la obra en torno al decenio de 1330.
- **Autor:** Anónimo, ambiente toledano (diversidad de fuentes) y experto en derecho.

# Fuentes

- Para la primera parte de la obra: el relato de *El hombre probado por la fortuna*, de **origen Indio** pero que llega a occidente a través del **género hagiográfico** con la *Vida de San Eustaquio* (versiones en latín y romance) y a través del cuento “El rey que lo perdió todo” incluido en las **Mil y una noches**.
- **Materia artúrica**: en la primera parte en la Historia del caballero atrevido y en la segunda en el episodio de las islas Dotadas (mundo mágico en el interior de un lago, dominado por una mujer que atrae al caballero y lo expulsa cuando este incumple las condiciones).
- **Literatura sapiencial**: en los *exempla* y en la disertación de Zifar para adoctrinar a los hijos. Las fuentes serían las *Flores de filosofía*, otros tratados latinos y *Castigos y documentos del rey don Sancho* y las *Siete partidas*.

# Estructura y posteridad

- **Estructura:** aparente falta de cohesión, pero la crítica actual señala numerosos elementos temáticos y estructurales que dan continuidad al relato (v. material del E.D.).
  - **Prólogo.** (constituido por un exemplum)
  - **Las dos primeras partes.** Se titulan «El caballero de Dios» y «El rey de Mentón» en la edición de Wagner (1929). Relatan una historia de separación y encuentro de Zifar con su familia, compuesta por su mujer Grima y sus hijos Garfín y Roboán.
  - **La tercera parte,** «Castigos del rey de Mentón», recoge los consejos que Zifar —ya rey de Mentón— da a sus hijos Garfín y Roboán. Es un tratado doctrinal de educación de príncipes, y se aparta del género narrativo para hacer una [digresión](#) didáctica.
  - **La cuarta parte** narra la historia de Roboán desde que abandona el reino de Mentón hasta que consigue ser coronado emperador de Tígrida, con lo que repite el modelo de su padre.
- **Posteridad:** la obra gozó de éxito, tenemos varios manuscritos y una edición impresa del siglo XVI. Sin embargo quedó eclipsada por el enorme éxito del *Amadís* de Garci Rodríguez de Montalvo. Es posible que Cervantes la leyera y que el escudero Ribaldo le inspirara el personaje de Sancho Panza.